

贵州少数民族基础语音
双语读本

彝族

GUIZHOU SHAOSHU MINZU JICHU YUYIN

SHUANGYU DUBEN

贵州省教育厅 编



贵州出版集团
贵州人民出版社



贵州少数民族基础语音
双语读本

彝族

GUIZHOU SHAOSHU MINZU JICHU YUYIN

SHUANGYU DUBEN

贵州省教育厅 编



贵州出版集团
贵州人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

贵州少数民族基础语音双语读本. 彝族: 彝族文、
汉文对照 / 贵州省教育厅编. -- 贵阳: 贵州人民出
版社, 2017.4

ISBN 978-7-221-13945-0

I. ①贵… II. ①贵… III. ①彝语—语音—少数民族
教育—语言读物 IV. ①H2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第042163号

贵州少数民族基础语音双语读本·彝族

贵州省教育厅 / 编

本书编者 王富慧

出版人 苏桦

责任编辑 钱海峰 郭予恒

封面设计 艺和天下

出版发行 贵州出版集团 贵州人民出版社

地 址 贵州省贵阳市观山湖区会展东路SOHO公寓A座

印 刷 深圳市精彩印联合印务有限公司

规 格 787毫米×1092毫米 1/16

印 张 4

字 数 38千字

版 次 2017年5月第1版

书 号 ISBN 978-7-221-13945-0

定 价 15.00元

《贵州少数民族基础语音双语读本》

编委会名单

主任：潘建春

成员：雷忠勇 黄 燕 步 岚

蔡志坚 詹中志 叶学仕

杨发乐

序

贵州省教育厅组织编写的《贵州少数民族基础语音双语读本》和读者见面了。这是一套有关苗族、布依族、侗族、水族、彝族基础语音的双语系列读本，这是为抢救、保护、传承少数民族文化所做的一件有益的事。

贵州是苗族、布依族、侗族、水族、仡佬族、瑶族、彝族、土家族等少数民族的聚居地。少数民族历史悠久、文化厚重、灿烂多姿、源远流长。他们开疆拓土、伐木造房、种粮饱腹、种棉做衣、酿造烧酒，自给自足，繁衍生息。他们执着追求，与狼共舞，艰难维系着简单物质再生产和自身再生产，不为狂风暴雨电闪雷击所动摇。

伴随现代文明的冲击，当下贵州少数民族文化面临前所未有的挑战。一方面，贵州少数民族优秀文化多姿多彩，党和政府不断加大对少数民族文化的保护力度，少数民族文化的守卫者致力于传承民族的优秀文化，旅游业的“井喷式”发展促进了少数民族文化的繁荣。另一方面，因受市场经济影响和发展需要，少数民族人口特别是乡村少数民族人口快速迁移至城镇，致使民族语言的使用和保护受到极大的冲击，迫切需要抢救性保护。

习近平总书记指出：“没有中华优秀传统文化、革命文化、社会主义先进文化的底蕴和滋养，信仰信念就难以深沉而执着。”习总书记殷切期望，“当高楼大厦在我国大地上遍地林立时，中华民族精神的大厦也应该巍然耸立。”贵州少数民族文化是中华优秀传统文化的重要组成部分，抢救、保护、传承、弘扬中华优秀传统文化，是教育工作者义不容辞的职责。

这套书凝结着各民族专家学者的心血，其内容、构架、图文、语音等方面都作了精心设计。本套读本首先重点关注苗族、布依族、侗族、水族、彝

族的基础语言文字，具有代表性和引领作用。其次，精选日常生产生活用语并进行双语对照，图文并茂，配以语音，可激发学生学习的兴趣。书中插图精美，能帮助读者加深对词义的认识，在阅读学习中得到美的享受。此外，本书选配的文章具有哲理性和趣味性。读者在学习语言的同时，也能得到一定的知识启迪，起到辅助和调味的作用。

希望本书如种子播入肥沃的土壤，如竹如树，发满山岭，长风如歌，碧绿如潮。

王凤友

2017年5月

编写说明

语言是构成民族的四大要素之一，也是一个民族区别于其他民族的主要特征。因此，语言文字是民族传统文化的重要组成部分，也是民族文化的重要载体。随着我国经济的发展和现代化建设的不断推进，包括语言文字在内的民族传统文化面临严峻挑战甚至受到冲击，经济发展与传统文化保护成为一个亟须解决的突出问题，传承和保护民族优秀传统文化已迫在眉睫。教育是文化传播的重要手段，而基础教育是所有教育环节中的关键。为了让各民族青少年更好地通过学习本民族语言文字，传承和保护本民族的文化，让多彩贵州文化永续发展，维护人类文化的多样性，贵州省教育厅组织编写了“贵州少数民族基础语音双语读本”，彝语读本就是其中一本。

彝族总人口870余万，居住在我国云南、四川、贵州及广西局部。彝族使用本民族语言——彝语，彝语分六大方言区，每个方言之下又可以分出多个土语。20世纪50年代，根据党的民族政策，中国科学院进行了少数民族语言调查，并依据调查结果，对彝语进行科学的分类，并对彝语的符号载体“彝文”进行了推广普及。先后进入夜校扫盲班、小学低年级等，很多彝族群众掌握了本民族文字并以此相互通信及书写文章、记录歌谣。彝文为彝族文化的传承和发展做出了重要贡献。

中华彝文是世界六大古文字中唯一沿用至今的文字。但由于历史和现实的原因，彝族文化将面临濒危的态势，彝文古籍、彝族古歌等文化的抢救、保护和传承迫在眉睫。国务院文化部和财政部制定的“藏羌彝文化产业走廊”对彝族文化的保护起着重要的作用，彝族文字是发展成熟完备的文化体系，彝语音位系统有其自身的特殊性和民族性，无法用现代汉语拼音来拼读。因此，为帮助彝族群众及彝语爱好者学好彝语，我们编辑了这本彝语基础语音读本，内容包括元音、辅音、声调，彝语音位系统及短文。

目 录

元音·····	001
辅音·····	007
声调·····	019
彝语音位系统·····	020
短文·····	022

元音

[i] nu²¹ Pi⁵⁵
 耳 鐲

nu²¹ Pi⁵⁵ tha²¹ Pha²¹
 一 只 耳 鐲

[ɪ] pi³³
 跳

khi³³ pi³³
 跳 舞

[y] ndy⁵⁵
 想

ndy⁵⁵ nɔ⁵⁵
 想 事





[e] me³³
 𪛗
 女(儿)

ʔa²¹ me³³ za³³ zyü⁵⁵
 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗
 女 儿 漂 亮



[ε] me⁵⁵
 𪛗
 腌

xu³³ me⁵⁵
 𪛗 𪛗
 腌 肉



[a] ta²¹
 𪛗
 抱

ʔa³³ ŋa⁵⁵ ta³³
 𪛗 𪛗 𪛗
 抱 小 孩



[v] mbo³³
 𪛗
 傻(憨)

tsho²¹ mbo³³
 𪛗 𪛗
 傻 子

Po³³
[o] 𪛗
炸

ya³³ ndo⁵⁵ po³³
炸 鸡 蛋



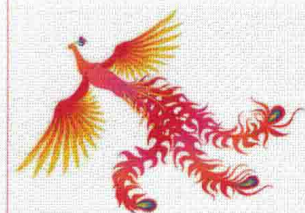
Vu³³
[u] 𪛗
雪

?u²¹ ni²¹ vu³³ na¹³
今 天 下 雪



ŋa³³
[ʊ] 𪛗
凤

ʂe¹³ ŋa³³ za³³ zu⁵⁵
凤 凰 漂 亮



nduu³³
[ɯ] 𪛗
爬

?a³³ ŋa⁵⁵ nduu³³ so³³
小 孩 学 爬





[m] mu³³
 𠂇
 马

mu³³ ba⁵⁵ tha²¹ dze³³
 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
 一 匹 小 马



[ɿ] tsi⁵⁵ to³³
 𠂇 𠂇
 (云) 雀

ŋa³³ tsɿ⁵⁵ to³³ so³³ tɕhu³³ gu²¹
 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
 学 百 灵 鸟 唱 歌



[ɿ] tɕɿ⁵⁵
 𠂇
 露

tɕɿ⁵⁵ zi²¹
 𠂇 𠂇
 露 珠



[ie] ke³³
 𠂇
 捡

ŋu²¹ si³³ ke³³
 𠂇 𠂇 𠂇
 我 捡 柴

[ua] tɕa¹³ po¹³
 𪛗 𪛗

(液体) 沸腾

dzu²¹ tɕa¹³ ʔua²¹ lo³³
 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗
 稀 饭 煮 沸



teye³³
 [ye] 𪛗
 蜷

tehi³³ teye³³ La¹³ teye³³
 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗
 蜷 脚 蜷 手



gui³³
 [ui] 𪛗
 断

tɕa³³ gui³³ du²¹
 𪛗 𪛗 𪛗
 绳 断 了



gue³³
 [ue] 𪛗
 嫩芽

si³³ ɲe³³ gue³³
 𪛗 𪛗 𪛗
 香 椿 蕈





[yu] za³³ zyu⁵⁵
 美 丽

nu⁵⁵ su³³ ʔa²¹ me³³ za³³ zyu⁵⁵
 乃 萨 不 上 美 丽
 彝 族 姑 娘 美 丽

辅音

[p] pa³³
碗

si³³ pa³³
木 碗



[ph] pha³³
瓣

se²¹ mo³³ ŋi⁵⁵ pha²¹
两 瓣 水 果



[b] ba³³
爸

ŋo²¹ ʔa³³ ba³³ ŋdzu³³
我 爱 爸 爸





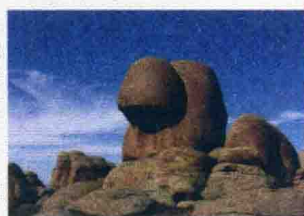
mbu³³
[mb] 𑏈
衣

ʔa³³ ɲa⁵⁵ mbu³³ xi¹³ vi¹³
𑏈 𑏈 𑏈 𑏈 𑏈
孩 子 穿 新 衣



ma³³
[m] 𑏈
妈

ʔa³³ ma³³ ɲe²¹ ba³³ ba³³
𑏈 𑏈 𑏈 𑏈 𑏈
阿 妈 背 弟 弟



fa¹³
[f] 𑏈
岩

lo³³ fa¹³ dzu²¹ ve³³
𑏈 𑏈 𑏈 𑏈
岩 石 陡 峭



va¹³
[v] 𑏈
猪

mu²¹ khu³³ va¹³ hu¹³
𑏈 𑏈 𑏈 𑏈
妹 妹 喂 猪

[ts] tso²¹
𪛗

坛子

ndz²¹ phe³³ tha²¹ tso²¹ ŋə³³
𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗
一 坛 子 砸 酒



[tsh] tsho²¹
𪛗
斧

xə²¹ tsho²¹ zu²¹ si³³ tho³³
𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗
拿 斧 头 砍 柴



[dz] dze³³
𪛗
骑

mu³³ dze³³ go¹³ lu⁵⁵
𪛗 𪛗 𪛗 𪛗
骑 马 回 家



[ndz] ndzu²¹
𪛗
发髻

ʔa³³ ŋi³³ bu¹³ ndzu²¹ ba⁵⁵
𪛗 𪛗 𪛗 𪛗 𪛗
姑 姑 的 发 髻

